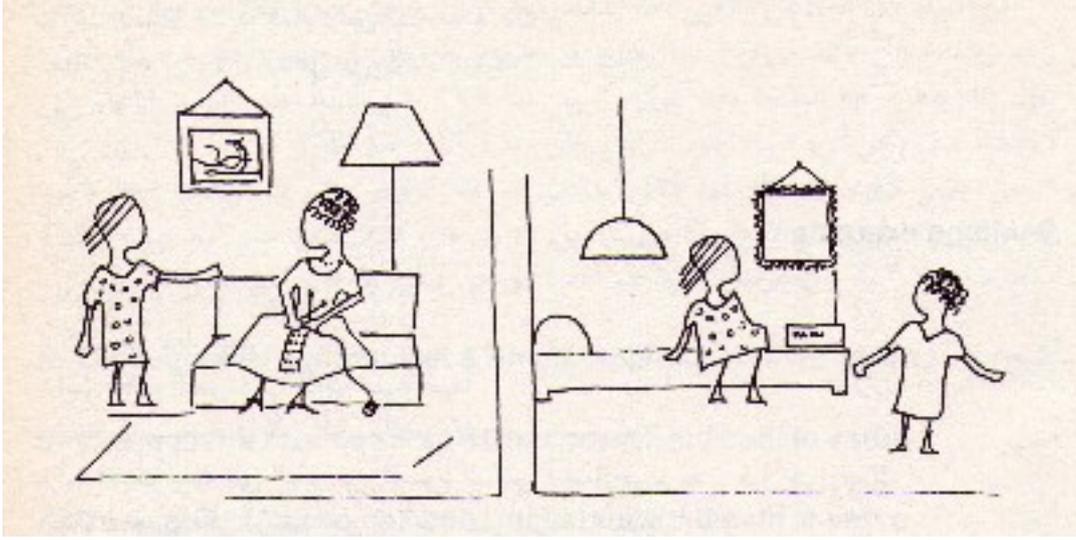


第4課 男性歌手と女性歌手

الدَّرْسُ الرَّابِعُ : الْمُغَنُّونَ وَالْمُغَنِّيَاتُ



زَيْنَبُ فِي دَارِ صَاحِبَتِهَا أَمْنَةَ . تَسْأَلُ أُمَّ أَمْنَةَ :

- هَلْ أَمْنَةُ هُنَا ؟

- نَعَمْ ، هِيَ هُنَا ، لَكِنَّهَا تَغْتَسِلُ . هَلْ تَنْتَظِرِينَهَا فِي غُرْفَتِهَا ؟

تَدْخُلُ زَيْنَبُ غُرْفَةَ أَمْنَةَ فَتَأْخُذُ مِذْيَاعًا صَغِيرًا وَتَسْتَمِعُ إِلَيْهِ . بَعْدَ دَقَائِقَ تَدْخُلُ أَمْنَةُ غُرْفَتَهَا وَتَسْأَلُ

زَيْنَبَ :

- هَلِ انْتِظَرْتِنِي طَوِيلًا ؟

تُطْفِئُ زَيْنَبُ الْمِذْيَاعَ ثُمَّ تَقُولُ :

- لَا ، وَصَلْتُ مِنْذُ دَقَائِقَ فَقَطُ .

- لِمَ أَطْفَأْتَ الْمِذْيَاعَ ؟

- كُنْتُ أَسْتَمِعُ إِلَى مُغَنِّيَةٍ لَكِنَّ أَعْزِيَّتَهَا انْتَهَتْ .

- هَلِ انْتَهَى وَقْتُ الْأَعَانِي ؟

- لَا ، لَكِنَّ الْآنَ يُغَنِّي مُغَنٍّ .

- فَهَلَّا تَحْبِبِينَ هَذَا الْمُغَنِّيَ ؟

- أَنَا أَفْضَلُ أَصْوَاتِ النِّسَاءِ عَلَى أَصْوَاتِ الرِّجَالِ .
 - لَكِنَّ بَعْضَ الرِّجَالِ لَهُمْ أَصْوَاتٌ جَمِيلَةٌ أَيْضًا .
 - أَنَا أَعْتَرِفُ بِذَلِكَ ، لَكِنِّي لَا أَحِبُّ الْمُغَنِّينَ كَمَا أَحِبُّ الْمُغَنِّيَاتِ .
 - هَلْ تَحِبِّينَ أُمَّ كُبْتُومِ ؟
 - أَحِبُّهَا كَثِيرًا .
 - عِنْدِي أُسْطُوانَتَانِ لَهَا . سَأَعْطِيكِ إِحْدَاهَا .
 - لِمَاذَا ؟
 - لِأَنَّ الْأَغْنِيَةَ وَاحِدَةٌ .
 - فَلِمَ اشْتَرَيْتِ أُسْطُوانَتَيْنِ وَأَغْنِيَتَهُمَا وَاحِدَةً ؟
 تَخْرُجُ أَمِنَةُ الْأُسْطُوانَتَيْنِ مِنْ خِرَازِنَتِهَا فَتَقُولُ :
 - هَذِهِ اشْتَرَيْتُهَا أَنَا ، وَهَذِهِ اشْتَرَتْهَا لِي أُمِّي . أَيُّهُمَا تَخْتَارِينَ ؟
 - أَتْرِكُ لَكَ أُسْطُوانَةَ أُمِّكَ ، وَآخِذِي الْأُخْرَى . لَكِنِّي أُعْطِيكِ ثَمَنَهَا .
 - لَا أُرِيدُ وَلَا دِينَارًا .
 - إِذَا سَأَعْطِيكِ أُسْطُوانَةً مِنْ أُسْطُوانَاتِي .

< 単語 >

مُغَنِّ	歌手	>	مُغَنُّونَ	انْتَهَى (VIII) 終わる	
اِغْتَسَلَ	(VIII) 入浴する			غَنَّى (II) 歌う	
اِنْتَظَرَ	(VIII) 待つ			اعْتَرَفَ (VIII) 認める	
مِذْيَاع	ラジオ	>	مِذَابِيعُ	أُمَّ كُبْتُومِ	ウンム・クルスーム
اسْتَمَعَ إِلَى	(VIII) 聞く			أُسْطُوانَةَ	レコード > أُسْطُوانَات
دَقِيقَةٌ	分	>	دَقَائِقُ	وَاحِدِ	同一の
أَطْفَأَ	(IV) 消す			اشْتَرَى (VIII) 買う	
فَقَطُ	一だけ			خِرَازِنَةُ	ダンス > خِرَازِنُ
أَغْنِيَةٌ	歌	>	أَغَانٍ	اخْتَارَ (VIII) 選ぶ	

<和訳>

第4課：男性歌手と女性歌手

ザイナブが友だちのアーミナの家にあります。彼女はアーミナのお母さんに尋ねます。

「アーミナはいますか？」

「はい、いますよ。でも、入浴中です。彼女の部屋で待ちますか？」

ザイナブはアーミナの部屋に入り、小さなラジオを取って、それを聞きます。数分後、アーミナが部屋に入ってきて、ザイナブに尋ねます。

「随分待った？」

ザイナブはラジオを消して、それから言います。

「いいえ、数分前に着いたから。」

「どうしてラジオを消したの？」

「私、女性歌手を聞いていたの。でも、彼女の歌は終わってしまったの。」

「音楽の時間が終わったの？」

「いいえ。でも、今は男性歌手が歌っているわ。」

「それじゃ、その歌手が好きじゃないのね？」

「私は男性の声より女性の声の方が好きなの。」

「でも、きれいな声を持った男性だっているわよ。」

「それは認めるわ。でも私、女性歌手のように男性歌手は好きじゃないの。」

「ウンム・クルスムは好き？」

「大好きよ。」

「私、彼女のレコード、2枚持っているの。あなたに1枚あげるわ。」

「どうして？」

「だって、同じ歌なんだから。」

「同じ歌なのに、どうして2枚レコードを買ったの？」

アーミナは彼女のダンスからレコードを2枚取り出して言います。

「これは私が買ったレコードで、これはお母さんが私に買ってくれたレコードなの。どちらを選ぶ？」

「お母さんのレコードはあなたに残して、私は別の方をもらうわ。でも、代金は払うわよ。」

「1ディナールだっていらないわ。」

「それじゃ、私のレコードから1枚、あなたにあげるわ。」

<文法>

◆1 派生形第8形

*第8形の完了形は **اَفْتَعَلَ** 型、未完了形は **يَفْتَعِلُ** 型をとります。

*第8形の特徴は、第1語根の前に派生形接頭辞 **اَفْتَعِلْ** が冠されることと、第1語根と第2

語根の間に派生形接中辞 **ت** が挿入されることです。なお、この派生形接頭辞 **ا** は一時性のアリフです。

(例) **اِغْتَسَلَ** - **يَغْتَسِلُ** 入浴する / **اِنْتَظَرَ** - **يَنْتَظِرُ** 待つ / **اسْتَمَعَ** - **يَسْتَمِعُ** 聞く

[4-1] 規則動詞第8形 **اَفْتَعَلَ** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	اَفْتَعَلَ	اَفْتَعَلَا	اَفْتَعَلُوا	يَفْتَعِلُ	يَفْتَعِلَانِ	يَفْتَعِلُونَ
3女	اَفْتَعَلَتْ	اَفْتَعَلَتَا	اَفْتَعَلْنَ	تَفْتَعِلُ	تَفْتَعِلَانِ	تَفْتَعِلْنَ
2男	اَفْتَعَلْتَ	اَفْتَعَلْتُمَا	اَفْتَعَلْتُمْ	تَفْتَعِلُ	تَفْتَعِلَانِ	تَفْتَعِلُونَ
2女	اَفْتَعَلْتِ		اَفْتَعَلْتُنَّ	تَفْتَعِلِينَ		تَفْتَعِلْنَ
1共	اَفْتَعَلْتُمْ	اَفْتَعَلْنَا	اَفْتَعَلْنَا	اَفْتَعِلُ	نَفْتَعِلُ	نَفْتَعِلُ

(例1) **لَكِنَّهَا تَغْتَسِلُ** でも彼女は入浴中です。 [未・3女単]

(例2) **هَلْ تَنْتَظِرِينَهَا فِي غُرْفَتِهَا؟** あなたは彼女の部屋で彼女を待ちますか。 [未・2女単]

(例3) **فَتَأْخُذُ مَذِياعاً صَغِيرًا وَتَسْتَمِعُ إِلَيْهِ**

彼女は小さなラジオをつけてそれを聞きます。 [未・3女単]

(例4) **أَنَا أَعْتَرِفُ بِذَلِكَ** 私もそのことは認めます。 [未・1単]

◆ 2 弱動詞第2形と第8形

* 第2形と第8形の未完了形では、第2語根の母音は [i] ですから、既に学んだ第3形・第4形と同様に **بني** [Ai] 型の活用をとります。

(例) **يَغْنِي** - **غَنَى** 歌う / **يَشْتَرِي** - **اشْتَرَى** 買う

[4-2] 弱動詞第2形 **غَنَى** の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	غَنَى	غَنَيَا	غَنَوْا	يَغْنِي	يَغْنِيَانِ	يَغْنُونَ
3女	غَنَتْ	غَنَتَا	غَنِينَ	تَغْنِي	تَغْنِيَانِ	تَغْنِينَ
2男	غَنَيْتَ	غَنَيْتُمَا	غَنَيْتُمْ	تَغْنِي	تَغْنِيَانِ	تَغْنُونَ

2女	غَنَيْتِ		غَنَيْتُمْ	تُغَنِينَ		تُغَنِينَ
1共	غَنَيْتُمْ	غَنَيْنَا	غَنَيْنَا	أَغْنِي	نَغْنِي	نَغْنِي

(例) الْآنَ يَغْنِي مَغْنٌ 今は男性歌手が歌っています。[未・3単男]

[4-3] 弱動詞第8形 اشْتَرَى の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	اشْتَرَى	اشْتَرَيَا	اشْتَرَوْا	يَشْتَرِي	يَشْتَرِيَانِ	يَشْتَرُونَ
3女	اشْتَرَتْ	اشْتَرَتَا	اشْتَرِينَ	تَشْتَرِي	تَشْتَرِيَانِ	يَشْتَرِينَ
2男	اشْتَرَيْتَ	اشْتَرَيْتُمَا	اشْتَرَيْتُمْ	تَشْتَرِي	تَشْتَرِيَانِ	تَشْتَرُونَ
2女	اشْتَرَيْتِ		اشْتَرَيْتُنَّ	تَشْتَرِينَ		تَشْتَرِينَ
1共	اشْتَرَيْتُمْ	اشْتَرَيْنَا	اشْتَرَيْنَا	أَشْتَرِي	نَشْتَرِي	نَشْتَرِي

(例1) فَلِمَ اشْتَرَيْتِ أُسْطُورَاتَيْنِ؟

どうしてあなたはレコードを2枚買ったのですか。[完・2女単]

(例2) كُنْتُ أَسْتَمِعُ إِلَى مَغْنِيَةٍ لَكِنِ أُغْنِيَتَهَا انْتَهَتْ

私は女性歌手を聞いていましたが、彼女の歌は終わりました。[完・3女単]

◆3 くぼみ動詞第8形

*くぼみ動詞の第8形では、第2語根の種別に関わりなく同型の活用をとります。

(例) يَخْتَارُ - اخْتَارَ 選ぶ [語根は خير]

*変形規則は、第1巻第16課で学んだくぼみ動詞基本形 خَاف [Aa] (怖れる) 型の変形規則とほぼ同一です。ただし、第8形では母音 [a] を持つ接中辞 ت が、第2語根の変化の様相を決める要因になっています。

*くぼみ動詞の第8形は、次の規則に従って活用します。

①第2語根の و または ي を挟んで3つの音節がすべて母音を持ち、かつ第1音節 (= 接中辞 ت) が短母音 [a] を持つ時は、第2語根の و または ي は長母音 [a:] を示すアリフに転化します。

(例1) 完了形の三人称単数男性形: اخْتِيرَ → اخْتَارَ

(例2) 未完了形の三人称単数男性形: يَخْتِيرُ → يَخْتَارُ

②第2語根の直前の音節（=接中辞 َ ت）が短母音 [a] を持ち、かつ第3語根がスクー
ンの時は、第2語根の و または ي は除去されます。

（例1）完了形の二人称単数男性形： اِخْتَيْرْتَ → اِحْتَرْتَ

（例2）未完了形の三人称複数女性形： يَخْتِيرْنَ → يَحْتَرْنَ

[4-4] くぼみ動詞第8形 اِخْتَارَ の活用

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3男	اِخْتَارَ	اِخْتَارَا	اِخْتَارُوا	يَخْتَارُ	يَخْتَارَانِ	يَخْتَارُونَ
3女	اِخْتَارَتْ	اِخْتَرَتَا	اِحْتَرْنَ	تَخْتَارُ	تَخْتَارَانِ	يَحْتَرْنَ
2男	اِحْتَرْتَ	اِحْتَرْتُمَا	اِحْتَرْتُمْ	تَخْتَارُ	تَخْتَارَانِ	تَخْتَارُونَ
2女	اِحْتَرْتِ		اِحْتَرْتُنَّ	تَخْتَارِينَ		تَحْتَرْنَ
1共	اِحْتَرْتُ	اِحْتَرْنَا	اِحْتَرْنَا	اِخْتَارُ	نَخْتَارُ	نَخْتَارُ

（例） أَيُّهُمَا تَخْتَارِينَ ؟ あなたはこのどちらを選びますか。 [未・2単女]

◆ 4 弱動詞派生形の能動分詞

*弱動詞基本形の能動分詞の男性形が《弱動詞の能動分詞型活用》と呼ばれる固有の活用型をとることは、既に第1巻第26課で学びました。派生形でも弱動詞の能動分詞の男性形は同じ活用をとります。

*この課に出てくる مُغَنَّ (男性歌手) と مُغَنِّيَّة (女性歌手) はそれぞれ、弱動詞第2形 غَنَّ (歌う) の能動分詞の男性形と女性形です。

*第2形の能動分詞は مُفَعَّلُ 型をとります。女性形は مُفَعَّلَةٌ です。

（例） عَلَّمَ 教える → مُعَلِّمٌ 先生

*ただし、弱動詞の場合は、第3語根の ي が直前のカスラの影響で脱落し、その痕跡を残すために語末にタンウィーンをとらせます。

（例） غَنَّ 歌う → مُغَنِّيٌّ [中間形] → مُغَنَّ 歌手

*この男性形の مُغَنَّ は次のような《弱動詞の能動分詞型活用》をとります。

[4-5] 弱動詞第2形の能動分詞 مُغَنَّ の活用 (男性単数形)

	主格	所有格	対格
--	----	-----	----

非限定相	مَغْنٌ	مَغْنٌ	مُغْنِيًّا
冠詞限定相	المَغْنِيَّ	المَغْنِيَّ	المَغْنِيَّ

*なお、女性形の مُغْنِيَّةٌ は通常の3段変化をとります。

<注>

*やはり第1巻第26課で「弱動詞の能動分詞の男性形以外でこの型をとるのは、第3語根が弱文字の語根から派生した四音節内部複数形など」と述べましたが、この課にはその例が出ています。أُغْنِيَّةٌ (歌) の複数形の أُغَانٍ です。

*この أُغَانٍ は、語根 غني の أَفَاعِلُ 型の四音節内部複数形です¹。中間形 أُغَانِي 語尾が直前のカスラの影響でタンウィーンに変化したもので、やはり弱動詞の能動分詞型活用をとります。

◆5 形容詞 وَاحِدٌ の用法

*この語はもともと「一つの」「唯一の」という意味を表す形容詞ですが、「同じ」「同様の」という意味で用いられることがあります。

(例) الأُغْنِيَّةُ وَاحِدَةٌ 歌は同じです。

*また、この語は数詞 أَحَدٌ (一) のかわりに用いられることもあります。

◆6 活用のまとめ(3)

*この課では、主に第8形について学びました。これまでの活用をまとめてみましょう。

(1)規則動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
II	教える	عَلَّمَ	يُعَلِّمُ	مُعَلِّمٌ	تَعْلِيمٌ
III	会う	قَابَلَ	يُقَابِلُ		مُقَابَلَةٌ
IV	帰依する	أَسْلَمَ	يُسَلِّمُ	مُسَلِّمٌ	
V	学ぶ	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ		تَعَلُّمٌ
VI	別れる	تَفَارَقَ	يَتَفَارَقُ		تَفَارُقٌ
*VIII	待つ	انْتَظَرَ	يَنْتَظِرُ		

(2)弱動詞の派生形

1 四音節内部複数形は常に二段変化することに注意してください。

	意味	型	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
*II	歌う	Ai	غَنَى	يُغَنِي	مُغَنَّ	
III	出会う	Ai	لَاقَى	يُلَاقِي		لِقَاءٌ
IV	与える	Ai	أَعْطَى	يُعْطِي		
V	昼食をとる	Aa	تَغَدَّى	يَتَغَدَّى		
VI	互いに会う	Aa	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى		
*VIII	買う	Ai	اشْتَرَى	يَشْتَرِي		

(3)くぼみ動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
IV	欲する	أَرَادَ	يُرِيدُ		
*VIII	選ぶ	اخْتَارَ	يَخْتَارُ		

(4)ダブル動詞の派生形

	意味	完了形	未完了形	能動分詞	動名詞
IV	愛する	أَحَبَّ	يُحِبُّ	مُحِبٌّ	

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|-------------------------------------|--|
| (1) أين زينب ؟ | (2) من تسأل زينب ؟ |
| (3) أين أمانة ؟ | (4) ماذا تفعل ؟ |
| (5) أين تنتظرها زينب ؟ | (6) ماذا تأخذ زينب ؟ |
| (7) ماذا تفعل به ؟ | (8) هل تنتظرها طويلا ؟ |
| (9) ماذا تفعل زينب حين تدخل أمانة ؟ | (10) إلام كانت تستمع ؟ |
| (11) هل انتهى وقت الأغاني ؟ | (12) من يغني الآن ؟ |
| (13) هل تحب زينب المغنين ؟ لماذا ؟ | (14) هل لبعض الرجال أصوات جميلة ؟ |
| (15) هل تعترف زينب بذلك ؟ | (16) هل تحب المغنين كما تحب المغنيات ؟ |

(17) ماذا تعطيها أمانة ؟

(18) لأية مغنية هذه الأسطوانة ؟

(19) لم تعطيها أمانة هذه الأسطوانة ؟

(20) هل هي اشترت أسطوانتين أغنيتهما واحدة ؟

(21) هل تدفع زينب ثمن الأسطوانة ؟ لماذا ؟

(22) ماذا تفعل زينب ؟

[2] 次の動詞を直説法の完了形と未完了形に活用させなさい。

	完了形			未完了形		
	単数形	双数形	複数形	単数形	双数形	複数形
3 男	انتظر					
3 女						
2 男						
2 女						
1 共						

[3] 次の語根の、第 8 形の完了形と未完了形の三人称単数男性形を書きなさい。

رفع	لبس	حمل	أمر	ردد
上昇する	曖昧である	可能性がある	謀議する	退却する
بيع	غيب	شكو	بغي	جني
購入する	誹謗する	不平を唱える	欲する	収穫する

[4] 次の語根の、第 8 形の完了形と未完了形の三人称単数男性形を書きなさい。

كتب	فرق	حفظ	رسم	نشر
書き留める	分岐する	維持する	描かれる	広がる

شبهه	بدأ	غدو	لقي	كفي
似ている	始まる	餌を与えられる	出会う	満足する

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- من هذه المغنية ؟ أليست أم كلثوم ؟
- بلى ، هي هي . هل تعرف هذه الأغنية ؟
- لا أعرف هذه الأغنية ، لكن عرفت صوتها .
- هل تستمع إليها معي ؟
- لا أحب الأغاني الطويلة .
- من قال لك إن هذه الأغنية طويلة ؟
- يعلم كل واحد أن أغاني أم كلثوم طويلة .
- هذه الأغنية بدأت منذ دقائق فقط . ستنتهي بعد ساعة .
- إذا أنتظر في داري .
- ماذا تفعل في دارك ؟
- أنا وسخ وثيابي أيضا وسخة . سأغتسل وألبس ثيابا نظيفة ، ثم أخرج معك .

[6] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- متى اشتريت هذا المذياع ؟
- في الأسبوع الماضي .
- هل هو غال ؟
- ليس غالبا لأنني اشتريته من أحد أصحابي .
- لم باعه ؟
- لأنه كان له مذياعان . وهو في حاجة إلى مذياع واحد .
- هل أنت اخترت هذا ؟
- نعم ، قال لي إنه يبيع أحدا منهما . وإن ثمنها واحد ، فاخترت هذا لأنه صغير . سأحمله معي حين أذهب إلى شط البحر .
- هلا تستمع إليه في غرفتك ؟
- بلى ، أستمع إليه حين لا أعمل ، لكن في وقت العمل أطفئه وأتركه في الخزانة .

[7] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私は少しお金〔非限定単数〕が必要です。」

「あなたはそれ（＝お金）でどうするのですか？」

「私はレコード〔非限定単数〕を買います。」

「あなたは私のレコード〔複数〕のうちの1枚を欲しくないですか？」

「あなたのレコード〔複数〕は古いです。」

「私にはお金〔非限定単数〕がありません。」

「私はあなたに一台のラジオと、たくさんのレコード〔非限定複数〕をあげました。そしてあなたは私に1ディナールも与えませんでした。」

「私はそれを認めます。でも私は、お金〔非限定単数〕を見出した時に、あなたに与えるでしょう。」

「あなたはいつそれを持つのですか？」

「昨日私は、私の叔父と一緒に彼の庭で働きました。彼は私に、今晚やって来て、私に多くのお金〔非限定単数〕を与えと言いました。」

「私は明日あなたに会いに行きます。もしそれが神の思し召しであるならば」